





AVISO

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lectornan como na publico y comercio en particular e siguiente articulanon:
Papel di superior calidad tamaño di carta F. 2.75 pa 500 hojas

- di copia pa typewriter coló rosá y biao 1.50
pa capa di boeki, coló naranja y biao, imitación di cuero, mashá bunita, tamaño 20x26 0.10 pa hoja
Carton blanco tamaño 22x28 0.15
Envelop blanco comercial 0.50 pa 100
manila 0.80

IMPRENTA "EL DESPERTADOR"

Untrammled Plebiscite Will Bind Saar to the Reich, Predicts Goering
Germany will never abandon 800,000 countrymen to France.

BERLIN, Nov. 3, 1934 Many will never abandon! May they recall that our leader and Chancellor, Adolf Hitler, repeatedly tendered his hand to France for an understanding -- unfortunately, in vain! The suggestion of Hitler for a peaceful understanding is the clearest proof of the fact that on the German side, everything has been done to arrive at an understanding with our neighbors. In an election fight during which hundreds of thousands of Germans by race are struggling for their Fatherland as their most precious treasure, new conflicts simply cannot be avoided.

Una entrevista con el Sr. don Ayen L. Henriquez
La brillante actuación de nuestros jugadores. El público de Aruba mejor que el de Curacao.

(Tomado de "EL HERALDO" de Barranquilla, Colombia)

Desde que regresó de las pocas educado, acostumbra a imponerse en los torneos deportivos, vista las derrotas que sufrieron sus idólos los jugadores dejó mucho que desear en cuanto a cultura y caballerosidad, aunquees justo reconocer que hay mucha gente bien que hace honor a cualquier sociedad.

Ocasionalmente encontramos al señor don Ayen L. Henriquez y como un felino nos lanzamos sobre la oportunidad. Don Ayen es un hombre de amables maneras y nos recibe de un modo cordial; al participar nuestros deseos, se muestra muy complacido e inmediatamente aboramos de la cuestión: --Diganos, don Ayen, qué tal la actitud de nuestros jugadores en las canchas antillanas? --Magnífica! Todos demostraron pleno conocimiento del deporte. Valientes, como todo colombiano, en los momentos de luchas, impusieron su técnica y coraje para no dejarse vencer.

Aruba quién obsequió a nuestra embajada con una hermosa copa en nombre de disciplina y moralidad. Cada fué entregada por el doctor J. R. Arends, presidente de la Federación deportiva como sociales. Aruba con frases de simpatía que fueron muy aplaudidas por la selecta concurrencia. El Doctor A. Carlos Quintero, al sonales con nosotros que es defensa Genis Cabas, al mejusto reconocer públicamente Carlos Maestre y a los te, pues como médico del ludelanteros Raúl Fernandez gar atendió a los que ney Rafael Mejía que estuprovision siempre magistrales. Nuestro gran "Bollo" solo pudo jugar dos partidos por haber sido lesionado en el último de Curacao en donde dejó su fama bien sentada. Cuca, Lacho, Tito, y Osvaldo que actuó por defecto de Manuel Ramón y Eguis, estuvieron admirables.

Aruba quién obsequió a nuestra embajada con una hermosa copa en nombre de disciplina y moralidad. Cada fué entregada por el doctor J. R. Arends, presidente de la Federación deportiva como sociales. Aruba con frases de simpatía que fueron muy aplaudidas por la selecta concurrencia. El Doctor A. Carlos Quintero, al sonales con nosotros que es defensa Genis Cabas, al mejusto reconocer públicamente Carlos Maestre y a los te, pues como médico del ludelanteros Raúl Fernandez gar atendió a los que ney Rafael Mejía que estuprovision siempre magistrales. Nuestro gran "Bollo" solo pudo jugar dos partidos por haber sido lesionado en el último de Curacao en donde dejó su fama bien sentada. Cuca, Lacho, Tito, y Osvaldo que actuó por defecto de Manuel Ramón y Eguis, estuvieron admirables.

Extracto de malta "REINA" para toda persona debil
--Cómo se portó el público con nuestros jugadores? --En Curacao, el pueblo,

El mundo contempla....

Viene de la página 2
La advertencia del Mariscal Petain, «L'Allemagne est prête», conjuntamente con las acusaciones de «Le Matin», de que el Reich dispone de 2.000.000 de hombres armados y listos a entrar en campaña, con todos sus artefactos de guerra, ha contribuido a la intensificación de la inquietud y la desazón de las masas.

Dicese que para la venidera primavera, el potencial de las fuerzas armadas de Alemania se habrá acrecentado tan considerablemente, que los ejércitos de 1914, con los cuales se arrojara sobre Francia, serían apenas pequeños contingentes de pelea, según la misma publicación de esta capital. Recordárase que en el mes de Junio el Mariscal Petain dió datos que más o menos eran aproximadamente los mismos, más, la advertencia se perdió en el vacío de las luchas partidistas, al sostenerse que los militaristas tenían los parches, con objeto de acrecentar los presupuestos bélicos.

La opinión Germana.

BERLIN --La prensa alemana ha publicado informes de París diciendo que el ejército francés se encuentra presto a entrar en funciones de policía, con motivo del plebiscito del Sarre, en caso de hacerse menester. Esto ha dado lugar a que un periódico que sirve de portavoz al Gobierno diga que «Francia está jugando con fuego.» El periódico, «Deutsche Diplomatische Politische Korrespondenz», que parece ser órgano oficial de la

Para garantía de que Ud. es un buen fumador tiene que fumar OZAMA de lo contrario quedará su persona ridícula.

Cancillería, dice refiriéndose a estos particulares: «Bajo ninguna circunstancia será admisible el imponer la paz en el territorio del Sarre mediante la fuerza militar de una potencia que será parte en el plebiscito del 13 de enero.

«La ocupación del Sarre, merced al pretexto que se merece, será siempre un reto a Alemania y equivaldría a arrebataros el territorio que ahora se encuentra bajo el mandato de la S. de las N. Jugar nada más con la idea, acariciaría, será merecedor de la repulsa del mundo entero. La responsabilidad de un acto semejante, recaerá sobre quienes lo realicen, restando en el mundo la zozobra y el desasosiego que levantará la ocupación del Ruhr, hace años.»

We are prepared to help in this. Germany has more than once, through the mouth of its leader, announced its willingness to adhere to such a really peaceful policy.

Regarding our relations with France, there is one single question left open at which an understanding could be arrived, if France only desired to do so: «Is the Saar Question.

In November, the Council of the League of Nations, a few weeks before the German people of the Saar will decide their own fate and vote for their Fatherland, will again discuss this problem. May the men of the Council not forget that it is a question of the fate of 800,000 Germans, whom Ger-

EL MEJOR CIGARRILLO NEGRO DOMINICANO
"OZAMA"
Le obsequia desde hoy en adelante. Por 50 cajetillas vacías, 10 placas 200 " " Fl. 1.00
200 cupones sin premio, 1 décimo de billete de la Lotería Bond Fortuna, donde puede ganarse desde Fls. 2.50 hasta Fl. 2000., todas las cajetillas contienen cupones: fuma el mejor producto dominicano
Su Agente S. Q. Oduber Aruba

nan, ki ora bo ta studia, saludi. --Mi sabei no por falta desconcertá. --E ta bon-- e a responde. --Kende anto?-- mi a grita rancando di dsje e paki for di su man. --Ningun hende a muri. --Marial, Marial!-- mi a selama como si e por a core bin na mi llamada; y e cai sin forza ariba e stoel. --Laga nos bai-- e a bisa. Pa ese tabata necesario mi venida. E lo biba si bo llega na tempo. Lesa bo cartanan; ei mes tin un di dje. --Bini, e tabata bisami, bin pronto, of mi ta muri sin bisabo adió. Al fin nan a consenti pa mi bisaboverdad; ta hasi un aña cu ora pa ora e enfermedad cu e dicha a curami pa algun dia, ta salvá Marial; lo que tabata hasinan conserva mi regreso. Dilanti di e necesidad ei un cu pasa ta tresebo mas cerca di mi. Awe e manta tabata di lo tabata cerca ora e golet mas bonita, tan bunita ma a hanca. nera esnan cu bo no a lu--Lorenzo!-- mi a selama, diba. Emma y ami tabata mirando un amigo stima, den jardin; mi a bishita e un mulato cu tabata bini lugarnan cu ta asina ker entre e Administrador y e Den e horizonte nebuloso di e laman di India e solo e mátanan, rondón di tur

teza aki tabata caba cu su ya lo bo divina e causa. --Mi mama!-- mi a prorumpi cabei y e renchi cu bo a pone oro y rubi. «Emilia Lopez» di piedra na su orilla. Mi den mi dede e vispo di bo den cual mi a bini di Panama cual mi ta ricicomuniza cu mi dolor. --Bo mes lo comprende cu nos no tin tempo pa perde. Mi tata tabata bisami lo que mi a sabi caba mashá cruelmente. E dokternan tabatin solo un esperanza pa tabata basta pa bolbe duhi esperansa. Dieziete luna promé, impulsá pa e stroom di Dagua, mi corazon a bise un adios na nan tur y soledad y silencio a armoniza cu mi dolor. --E noticia di bo regreso pa e manta tabata tembla un bi na Panama cual mi ta crepásculo moribundo. --E noticia di bo regreso pa e manta tabata tembla un bi na Panama cual mi ta crepásculo moribundo. --E noticia di bo regreso pa e manta tabata tembla un bi na Panama cual mi ta crepásculo moribundo.

tabata baha dia veinticinco e core, sintá ariba e banki den mi dade e vispo di bo den cual mi a bini di Panama cual mi ta ricicomuniza cu mi dolor. --Bo mes lo comprende cu nos no tin tempo pa perde. Mi tata tabata bisami lo que mi a sabi caba mashá cruelmente. E dokternan tabatin solo un esperanza pa tabata basta pa bolbe duhi esperansa. Dieziete luna promé, impulsá pa e stroom di Dagua, mi corazon a bise un adios na nan tur y soledad y silencio a armoniza cu mi dolor. --E noticia di bo regreso pa e manta tabata tembla un bi na Panama cual mi ta crepásculo moribundo. --E noticia di bo regreso pa e manta tabata tembla un bi na Panama cual mi ta crepásculo moribundo.



PABST
La Cerveza que de leita el paladar
PABST
La Cerveza insuperable
PABST
La Cerveza que le da tono

Durante un año mi tabata haya carta di Maria dos vez pa luna. E último nan tabata llen di un melancolia tan profundo cu, compará cu e promé nan, tabata parecimi schirbi den nos dianan di felicidad. En vano mi a trata de reanimé bisando e cu e tris-

reanimé bisando e cu e tris-

reanimé bisando e cu e tris-

reanimé bisando e cu e tris-

reanimé bisando e cu e tris-

ta sigui

RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

Table with columns: VAPORES, Sala de Nueva York, Sala de Curacao, Llego a Aruba y sala para Maracaibo

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

John G. Eman

Agente en Aruba Telefono No. 32



HAMBURG-AMERIKA LINIE

Passenger and Freight service NEXT SAILINGS FROM CURACAO to Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal, Port Limon & Pto. Barrios.

MS. "St. Louis" (16.750 G.R.T.) Nov. 29
SS. "Kyphtissia" Dec. 19
SS. "Kiel" Dec. 25
MS. "Cordillera" (12,300 G.R.T.) Dec. 27

Calling at Aruba direct if sufficient indument offering.

All vessels calling at Cristobal connect there with vessels to the Pacific Coast of South-Central and North-America.

To EUROPE via Pto. Cabello, La Guaira, Trinidad and Barbados:

SS. "Syrac" Dec. 1
MS. "St. Louis" (16.750 G.R.T.) Dec. 15
MS. "Phrygia" Dec. 29
MS. "Cordillera" (12,300 G.R.T.) Jan. 12

Besides AMSTERDAM and HAMBURG our Passenger Motorships call also at SANTANDER, PLYMOUTH and CHERBOURG.

to MARACAIBO (and ARUBA) if sufficient indument offering.

All Germanies in connection with our outward and homeward vessels sails regularly to and from Maracaibo.

All further informations are gladly given at the HAPAG Offices:

EDWARDS HENRIQUEZ & Co. Curacao, Tel. 106

ARUBA TRADING Co., Aruba Tel. 27

do not even have the right of the Weimar constitution, Ger-

Status Quo Held An Impossibility

There is no such thing in reality as the status quo, that is, maintenance of previous conditions.

It would mean a politically and economically dependent small country bound to create fresh difficulties for the League of Nations and it would offer a refuge to Marxist and Bolshevist troublemakers.

For the Saar itself, status quo would mean eternalization of its political economic plight and severe, immeasurable material damage to the population.

Affinity of fate between the Reich and the German population of the Saar is so strong that, even in the previous time of the existence of the state

of the Weimar constitution, Germany, are acting as propaganda drummer boys for the status quo, then I can only state that such a separatist slogan lacks any real political attraction and effect.

So, even if one drew up an accounting from a purely economic viewpoint, a method which we strongly repudiate in such a purely national question

Of course, there will be a large number of economic difficulties and problems during the period of transition, when organic reabsorption of a territory separated from the Reich fifteen years will have to be carried out.

The National Socialist government, in the past months, has mastered economic difficulties of a far larger and more dangerous scope.

Saar Population Knows Conditions

All this we well know to the Saar population. On the whole, propaganda favoring the status quo appears to me, therefore, to be a painful reminder of parliamentary rule in Germany.

The German people and the German government anticipate the day of the plebiscite with calm and confidence.

With the same unshakable confidence that has animated us in our struggle for Germany and led us to victory, we are firmly convinced that the Saar, together with the Fatherland, stands in love and loyalty behind its leader, Adolph Hitler.

ST. NICOLAS STORE, Oranjestad

(B. J. ARENDS)

Ofrezco a mi estimada clientela la renombrada leche danesa marca "Dancow" esterilizada, condensada, evaporada y crema.

También jamón, queso, salchichón, etc. por libras, teniendo una maquina adecuada para cortar a gusto del consumidor.

Por medio del presente aviso, comunico al comercio y a toda persona interesada, que desde esta fecha ha quedado nombrado el Sr. S. Q. Oduber, Agente para Aruba de los cigarrillos dominicanos

"OZAMA"

negros y FARO A COLON blancos, pudiéndose dirigir a dicho Sr., para cualquier negociación a este respecto, Aruba, 15 de Noviembre de 1934

GILBERTO PICHARDO

Agente en Curacao

ACABA DE LLEGAR

Un surtido completo de muy lindos trajes y sombreros de última moda a precios sin competencia

Aporechen ahora! La Pascua ya está cerca!

Tambien el afamad oAgua de Cologne 4711 para su regalo de navidad PANAMA BAZAAR. S. Q. Oduber,

le klassewerk en wedstrijd in het vuuraanmaken.
Vrijdag, 7 December om 5 n.m. Hordebijeenkomst.

Zaterdag, 8 December om 1 n.m. begint de groote tocht door het eiland. De Verkenners brengen Vrijdag middag hun uitrustingen op Monpezier. Vergeet je aantekeningboekje niet. Waarschijnlijk zullen we te Sta. Marta overnachten.

Advertise in El Despertador

from 22 to 37 miles above the earth's surface-are puzzles to be solved.

Remembering the Big Berthas, those gigantic German guns that hurled shells 24 miles during the World War, certain scientists now believe that similar pieces of super-artillery can be used to ascertain facts about the upper atmosphere by sending shells, bearing recording instruments, from 25 to 30 miles in the air.

Science Using Artillery

Right now scientists are extremely interested in the stratosphere, that layer of thin and stormless air ten or a dozen miles above the earth's surface.

Nos ta suplica na público en general y na nos colaboradores en particular di manda nan remitidos y otros articulos na nos redacción pa mas tardá Dia Razon atardi, pues di otro manera nos no por garantizá publicación di ningun articulo pa Dia Sabra di e mes siman ei. Red.

Untrammied Plebiscite Will Bind .....

Continued from page 3 freedom ourselves. Germany, in freedom ourselves. Germany, in freedom ourselves. Germany, in freedom ourselves. Germany, in freedom ourselves.

Una entrevista con el Sr. ....

Viene de la pagina 3

conjunto de allí resultó formidable, pudiéndose apreciar unos encuentros sensoriales entre ambos bandos, pues los nuestros tuvieron que hechar el resto para no dejarse vencer por tan estupendos contendores.

Como usted podrá apreciar, señor Cronista, en Aruba fuimos bien atendidos y nuestra estadía en esa Isla fué grata para todos los que formamos la embajada.

conjunto de allí resultó formidable, pudiéndose apreciar unos encuentros sensoriales entre ambos bandos, pues los nuestros tuvieron que hechar el resto para no dejarse vencer por tan estupendos contendores.



DE NEDERLANDSCHE PADVINDERS

Vereeniging. Afdeling Oranjestad Aruba N. W. I.

GROEP NIEUWS Groepnieuws van 3 December t.m. 9 December 1934.

Groepmededeeling:

Naar Curacao vertrokken de welp Angel Nieuw, We wenshen hem een goede jacht.

Dinsdag, 4 December om 5 n. m. Hordebijeenkomst. Tooneelstuk "Zeerovers" sterwerk en spelen.

Donderdag, 6 December om 5 n. m. Troepbijeenkomst

Si Ud. no es suscriptor, liene este cupón enviándonoslo en seguida

Sr. Director de "El Despertador" Aruba A. H.

Adjunto le remito la cantidad de fl. 6.00 para que me sirva el periodico durante un año.

Nombre
Direccion
Ciudad